

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЧЕТИРИДЕСЕТ И ТРЕТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

ЗАПОВЕД

№ 017 555-01-12, 23, 03 2015 г.

На основание чл. 8, ал. 2 и 3 и чл. 73 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и заповед № 450-05-11 от 03.11.2014 г. на председателя на Народното събрание във връзка с решение № ОП 455-01-93 от 20.10.2014 г. на главния секретар на Народното събрание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, чрез открита процедура и обявление № ОП 455-00-223 от 20.10.2014 г., публикувани в Регистъра на обществените поръчки съответно с номера 629456/20.10.2014 и 629457/20.10.2014 г., въз основа на протоколи № 1/05.02.2015 г., № 2/18.02.2015 г., № 3/24.02.2015 г., № 4/27.02.2015 г. и № 5/23.03.2015 г. съставени по чл. 68, ал. 7 и чл. 72 ЗОП от комисията, назначена с моя заповед № ОП 455-01-11 от 19.11.2014 г., след като се запознах с цитираните протоколи и мотивираните решения, подробно описани в тях, и извърших контрол по чл. 36а ЗОП

НАРЕЖДАМ:

1. Обявявам класиране в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, както следва:

На първо място „Орхидея-94“ ЕООД, ЕИК 130291826, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, област София, община Столична, район „Витоша“, ж.к. „Драгалевци“, ул. „Чемшир“ № 16, с оферта вх. № 434-00-49 от 19.11.2014 г., 10:43 ч., което получава оценка 8.96817;

На второ място „Арте.Док“ ЕООД, ЕИК 131303612, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, област София, община Столична, район „Средец“, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. „4“, ет. 1, ап. 2, с оферта вх. № 434-00-45 от 18.11.2014 г., 11:50 ч., което получава оценка 8.93334;

На трето място „Лозанова 48“ ООД, ЕИК 121878917, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, област София, община Столична, район „Средец“, ул. „Данте“ № 2, с оферта вх. № 434-00-51 от 19.11.2014 г., 11:33 ч., което получава оценка 8.27786;

На четвърто място „Преводаческа агенция Софита“ ООД, ЕИК 121105240, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, област София, община Столична, район „Триадица“, ж.к. „Стрелбище“, бул. „България“ № 7, бл. 7, вх. 1, ет. 1, ап. 1, с оферта вх. № 434-00-50 от 19.11.2014 г., 11:18 ч., което получава оценка 7.90214;

На пето място „Митра Транслейшънс“ ООД, ЕИК 103913291, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, област Варна, община Варна,

район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, с оферта вх. № 434-00-46 от 18.11.2014 г., 13:46 ч., което получава оценка 6.48937;

На шесто място „ТБС ТРАДИКС“ ООД, ЕИК 121284099, със седалище и адрес на управление: гр. София 1309, област София, община Столична, район „Илинден“, ж.к. „Света Троица“, ул. „Варна“, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, с оферта вх. № 434-00-48 от 19.11.2014 г., 10:41 ч., което получава оценка 5.88085=

2. Обявявам „Орхидея-94“ ЕООД, ЕИК 130291826, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, област София, община Столична, район „Витоша“, ж.к. „Драгалевци“, ул. „Чемшир“ № 16, за изпълнител на обществената поръчка.

Участникът е представил оферта, с вх. № 434-00-49 от 19.11.2014 г., 10:43 ч. г., която отговаря на изискванията на Закона за обществените поръчки и на тези, предварително обявени от Народното събрание. Участникът предлага най-добри условия за изпълнение на поръчката съобразно обявения критерий.

3. Участниците, отстранени от участие в процедурата, са:

3.1. Едноличен търговец „Жарава-БГ-Надежда Иванова“, ЕИК 175048049, със седалище и адрес на управление: гр. София 1330, област София, община Столична, район „Красна поляна“, ж.к. „Красна поляна“, бл. 340, вх. „В“, ет. 2, ап. 95, с оферта с вх. № 434-00-40 от 17.11.2014 г., 14:47 ч. - на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 ЗОП.

Офертата на участника не отговаря на предварително обявените условия на възложителя, поставени в т. 1.4 на р-л VI и р-л VII, буква „А“ от документацията за участие.

В офертата, поставена в плик № 2, липсва подробна разработка поотделно за писмените и устните преводачески услуги. Подобни разработки са описани под № 18 и № 19 в списъка на документите, съдържащи се в офертата на ЕТ „Жарава-БГ-Надежда Иванова“, но са поставени от участника в плик № 1.

Участникът не е посочил еднозначно, съобразно възможностите си, броят превеждани страници при пълен работен ден при писмен превод, при нормален и експресен срок за изпълнение. Даден е броят превеждани страници от 1, 2 или 3 преводачи, без да е фиксирано съответното число страници писмен превод, при нормален и експресен срок за изпълнение, които самият участник се ангажира да осигури.

3.2. „Транслинга-Европа ЕООД, ЕИК 121465587, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, област София, община Столична, район „Оборище“, ул. „Московска“ № 21 - на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 във вр. с чл. 70, ал. 3 ЗОП.

Изисканата от участника обосновка е неподписана. Същата се отнася до съществена част от офертата на участника - надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга, която подлежи на самостоятелно оценяване. В обосновката се обективира волеизявление пряко свързано с ценовото предложение на участника, поради което тя следва да е подписана. Подписът е задължителен елемент за действителност и обуславя извод за нередовност на документа. Отсъствието на подпис върху документ, който обосновава ценово предложение, води до невъзможност същият да се ползва с доказателствена сила, каквато е основната цел на обосновката по чл. 70 ЗОП.

4. Настоящата заповед да се изпрати на участниците в тридневен срок от издаването ѝ и да се освободи гаранцията им за участие по реда и условията на ЗОП.

5. Заповедта може да се обжалва с жалба пред Комисията за защита на конкуренцията, София 1000, бул. "Витоша" № 18, в десетдневен срок от уведомяването.

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ



Иван Митов Славчов